

Обобщение:

Студентка из России Настя впервые в Аугсбурге. В этом Под-Касте она расскажет, почему она приняла решение учиться в университете Аугсбург. Так как она ещё не всё освоила в кампусе, здешние друзья немцы дадут ей нужные советы, касающиеся учёбы. Помимо этого, один сотрудник университета также приподнесёт пару доброжелательных советов для успешного начала учёбы.

Диктор: Кампус университета Аугсбург принадлежит к достойнейшим местам Германии, в которых повышается уровень знаний. Поэтому не удивительно, что от начала основания университета в 1970 году, число учащихся постоянно растёт — на данный момент в кампусе, который находится в южной части города, учатся более чем 16.000 молодых людей. Из них, свыше десяти процентов, приехавшие из других стран. Часто при начинании у этих учащихся иностранцев возникают трудности связанные с обоснованием в кампусе. Сегодня мы сопровождаем Насте, русской студентке, в университете. Она занимается здесь всего 5 месяцев, но между тем хорошо адаптировалась.

Настя: Привет! Я Настя, я приехала из России. Я изучаю в первом семестре «немецкий в качестве иностранного языка».

Диктор: В университете Аугсбург существуют семь частичных областей, то есть факультеты, где ты можешь обучаться многим разным специальностям: Экономика, юриспруденция, физика, информатика, история, спорт, средства массовой информации и разные языки.

Настя: Я выбрала «немецкий в качестве иностранного языка», так как уже в России я интересовалась немецким языком и немецкой культурой. Сейчас я иду в кафетерий. Там я договорилась встретиться с друзьями.

Диктор: Старый кафетерий находится около большого зала лекций, который в центре кампуса. Он считается сокровенным местом университета Аугсбург. Здесь студенты встречаются чтобы поужинать, обговорить общие проекты или просто и уютно побеседовать за чашечкой кофе.

Настя: Привет Лэйла.

Лэйла: Привет Настя.

Настя: Ты долго ждала?

Лэйла: Нет, нет, я только что пришла...Ещё Пауль должен подойти...А, вот он уже здесь!

Диктор: Настя, Лэйла и Пауль познакомились на подготовительном курсе для иностранных учащихся. Этот курс всегда имеет место до начала зимнего

семестра. Он помогает студентам из разных стран, которые впервые приезжают в Аугсбург, освоиться в новой среде. Подготовительный курс - это часть проекта под названием «Добро пожаловать в ВУЗы Аугсбурга», являющийся общим проектом города Аугсбург, университета Аугсбург и «деятельности студентов». О чём идёт речь, конкретнее расскажет нам Клаус Прем, заведующий секцией публичной работы университета Аугсбург.

Клаус Прем: Совершенно известно, что университет Аугсбург сотрудничает в этом доброжелательным деле, или, можно даже сказать, был инициатором проекта «Добро пожаловать в ВУЗы Аугсбурга», что значит в нашем университете, как я думаю, в единственном из всех городов ВУЗов, существует внешний отдел ведемства для иностранцев, которые у нас учатся. Этот отдел занимается высокопоставленными задачами, какими их воспринимает город,...Тоест, что касается правозаконного пребывания и.т.д. Эти задачи решаются кооперативно со служащими университета, что и для других студентов которые прибывают в Аугсбург, является облегчением. Благодаря студентческим взносам, которые платятся студентами уже несколько лет, наш академический отдел по иностранным ведомствам массивно расширился, особенно в сфере вспомогательной работы иностранным учащимся. Также существуют конкретные предложения, которыми занимается отдел по инностранным ведомствам, частично в кооперации с церквями ВУЗа. Например, «интернациональные встречи», где иностранные учащиеся и, конечно же, студенты из Германии, неоднократно встречаются для знакомств и общения. Есть ещё и другие предложения: Существуют, например, курсы введения в учёбу, которые предлагает отдел по иностранным ведомствам. Впрочем, за последнее время было сделано очень многое, чтобы облегчить иностранным студентам только что начатую учёбу в нашем университете.

Диктор: Подготовительный курс для начинающих имеет ещё одно следующее преимущество: участники имеют возможность познакомиться с другими студентами из-за границы. К тому же, учащиеся с навыком, как Пауль, могут поделиться советами о жизни и учёбе в Аугсбурге.

Пауль: Привет девчонки. Пфу...вот я устал. У меня только что были три лекции подряд. Мне сейчас срочно нужно развеяться.

Лэйла: Ну тогда для начала садись к нам. Кстати, ты же тоже пойдёшь сегодня в спорт-центр на баскетбол?

Пауль: Нет, на гандбол. Хотя предлагаются, также, и баскетбол, и многие другие виды спорта.

Настя: В следующем семестре я обязательно запишусь на какой-нибудь спортивный курс , может на фитнес. Мне необходимо скинуть пару килограммчиков, накопившихся за зиму. Но сейчас у меня нет времени на это.

Пауль: Чем ты сегодня занималась? У тебя же сегодня не было никаких лекций?

- Настя: Нет, я сегодня учила в библиотеке. Вдобавок, мне ещё нужно было сделать домашнее задание для курса языка по итальянскому.
- Лэйла: Ах..Хорошо, что ты упамянула! Мне также нужно подготовиться к завтрашнему дню по курсу китайского языка.
- Пауль: Итальянский, китайский,...Это, конечно, классно, что у нас в Центре можно много иностранных языков изучить, и к тому же ещё бесплатно! Но подождите, вы не хотите здесь в Германии для начала, хотя бы, немецкий язык выучить?
- Настя: Да, ты прав. Но возможность, помимо немецкого, изучать ещё другие языки, просто заманчива!
- Пауль: Тоже аргумент...Как у вас, вообще, успехи на курсе немецкого? Если вы что-то не понимаете, я вам могу помочь!
- Лэйла: В немецком мне попадаютсся снова и снова слова, которые я не понимаю. Но ничего страшного. Ведь если бы я всё изначально понимала, мне не нужно было бы учить тот или иной язык.
- Пауль: Здесь ты права!
- Настя: Мой немецкий ещё не так хорош. Но если я стараюсь и выполняю мои домашние задания, процесс усвоения идёт!
- Диктор: При учёбе за границей может легко случиться, что у учащихся возникнут проблемы, будь то с учёбой или с курсами. Клаус Прем объясняет, откуда в этом случае они могут получить поддержку и помощь:
- Клаус Прем: Здесь существует подготовительный курс для начинающих учащихся, предлагаемый отделом по иностранным ведомствам, то есть, где как язык, так и техника его изучения, или, вообще, изучение особенностей немецкого штиудиума - относительно к тому, что его структуры другие, чем в других странах — преподносятся. Участники этого подготовительного курса составляют так же брошюры для тех, кто не принимает участие в этом курсе. К тому, проводятся дни введения для иностранных учащихся — целый день, который организует отдел по иностранным ведомствам — где и, свыше упомянутые, брошюры, и содержания, которые в том курсе преподаются, можно усвоить. В противном случае, при проблемах с учёбой, никогда не помешает, если Вы сходите в центральный отдел консультации учёбы, в котором специалисты не только помогут с учёбой в её классическом смысле, но и так же с проблемами, связанными с психологией и трудностями на пути к учёбе.*

Похожие услуги предлагает также инстанция «деятельности студентов», которая предлагает консультации как в социальном, так и в психологическом плане. В остальном, для иностранных учащихся всегда правильно обращаться в отдел по иностранным ведомствам, потому-что оттуда их могут

направить на нужное им место назначения и соответственно проблемному положению — если оно не может решиться отделом по иностранным ведомствам — их направляют в те места, где они могут решиться. Возможно интересно узнать: В Аугсбурге — так же по инициативе университета Аугсбург, ВУЗа Аугсбург и «дейтельности студентов» - существует, так называемое, общество «Фауст» - это общество занимается поддержкой иностранных учащихся, помогающее им в случаях материальных недостатков — то есть, общество, которое накапливает некие денежные средства или взносы его членов в качестве пожертвований, которые в крайнем случае могут использоваться, что бы помочь иностранным учащимся на какое-то время выбраться из их затруднительного положения.

Лэйла: А это что такое?...Вы видите тот плакат, вон там? Уни-Биг-Бэнд!

Пауль: А, да...Биг-Бэнд, у них постоянно проводятся интересные проекты. Например, они устраивали вместе с аугсбургской рок-группой «Анайо» разные концерты.

Лэйла: Вау, звучит круто! Я раньше играла на трубе и охотно бы начала снова играть в группе Биг-Бэнд.

Пауль: Биг-Бэнд всегда в поиске за новыми музыкантами. Загляни просто на страницу, которая на плакате: www.uni-big-band-augsburg.de.

Лэйла: Да, хорошо!

Настя: Прежде всего, университет Аугсбург предлагает «немецкий в качестве иностранного языка» - это как раз то направление, которое я хочу изучать. Кроме этого, Аугсбург красивое место, с приятными людьми, с более чем 2.000 летней древней историей и многообразной культурой. Жить здесь мне очень нравится.

Диктор: Университет Аугсбург - это хорошее место для учёбы. Так считает не только Настя, но и многие другие молодые люди, которых можно ежедневно встретить в Кампусе. Так же и вам мы хотим сказать: «Добро пожаловать!»

Autoren:

Tam Nguyen, Daniel Rodriguez

Übersetzt von

Sergej Casper